

pays: ..WALES...

localité: ..LLANBISTER

enquêteur ou compilateur: ..DAVID. PARRY

les données sont:

A. recueillies par enquête ☒

date de l'enquête
et noms des témoins:

1976-77 (in blue)

B. tirées de sources non-publiées ☒

où ces sources
se trouvent-elles?

1960 (in black). Archives
of SED, Univ. of Leeds.

C. tirées de sources publiées ☐

notamment:

The informants used in 1976-77 (aged 70+) are the daughter and son-in-law of the informant used in 1960 (then aged 92).

09 1 0 9 1 1	09 1 0 9 1 2
san	Kim leit (3sq. pr l)
	"The sun is not talked about. RISES rejected completely
Ang. sun	Ang. come light
09 1 0 9 1 3	09 1 0 9 1 4
to 'san goiz 'doun	uæiz (inf.), get jər jəd doun inf
Ang the sun goes down	Ang. use. get your head down.
09 1 0 9 1 5	09 1 0 9 1 6
mu:ən	wet 'wɛðər ; 'mægi 'wɛðər
Ang moon	Ang. wet weather, muggy w.
09 1 0 9 1 7	09 1 0 9 1 8
fəin 'wɛðər	fɔg
Ang fine weather	Ang fog

09 1 0 9 1 9

Kloud

09 1 0 9 1 10

its a wet in

IT'S RAINING suggested as
unnatural.

Ang. cloud

Ang. it's a wet one [day]

09 1 0 9 1 11

wind

09 1 0 9 1 12

'blow-in (w. Apple)

Ang. wind

Ang. blowing

09 1 0 9 1 13

'lɔ:tnɪn

09 1 0 9 1 14

flas

Confirmed this is the usual word

Ang. lightning

Ang. flash

09 1 0 9 1 15

ɪt bi 'flaʃɪn

09 1 0 9 1 16

'θʌndə

Ang. it be flashing

Ang. Thunder

09109117	' ucinbo ^u	09109118	' pōtōptz (pl.)
	Aug. rainbow		Aug. pot-hole
09109119	xi-t	09109120	snou
	Aug. hail		Aug. snow
09109121	' əisuktz (pl.)	09109122	buak
	Aug. icicles		Aug. brook
09109123	^{Ar} ¹⁰⁰⁰ uēvər	09109124	pond
	Aug. river		Aug. pond

09109125	09109126
Lo:k	Si:
But applied here to stretches of water much smaller than those mentioned in the Qs.	
Ang lake	Ang sea
09109127	09109128
Di:p = Di:p	'sālu
Yumer means? traditional	
Ang deep	Ang shallow
09109129	09109130
'māyntinz (pl.)	zēz (pl.)
Very high: nothing higher than HILLS (30) found locally.	Modestly high ground.
Ang mountains	Ang hills
09109131	09109132
Klēz	'Kōpōr
Ang clay	Ang copper

1 33

led

Ang lead

1 35

' flæyər

Ang flower

1 37

jœr:z (pl.)

Ang. ears

1 39

get räip (inf.)

Ang. get ripe

1 34

tin

Ang tin

1 36

θɜ:n

Ang thorn

1 38

blau (inf.) = ɪz ɪn' blɒsəm
[blɒsəm]

Ang. blow = is in blossom

1 40

tui:

Ang. tree

09 109 1 41

tungk

09 109 1 41

tungk

Aug. trunk

09 109 1 43

'buanfiz (Pl.)

bäuz = limz (Pl.)

BRANCHES grow out from LIMBS.

Aug. trunk

09 109 1 44

Same words as for 43.

Aug. branches, boughs, limbs

09 109 1 45

li:f

09 109 1 46

bof

Aug. leaf

09 109 1 47

'fəurst

Aug. bush

09 109 1 48

'fəv: tui:z (Pl.)

Aug. forest

Aug. fir-trees

09 109 1 49 09 109 1 50

'fər: kəunz (pl)

spuŋ's

Ang. fir-cones

Ang. spruce

09 109 1 51 09 109 1 52

'silvər 'fər:

lār: tʃ

Ang. silver fir

Ang. larch

09 109 1 53 09 109 1 54

q:uk

'bi: tʃ tui:

Ang. oak

Ang. beech tree

09 109 1 55 09 109 1 56

bœr: tʃ

'paplər

Ang. birch

Ang. Poplar

09 109 1 57
e: pt = ap_i

09 109 1 58
apt tui:

Aug apple

Aug. apple-tree

09 109 1 59
pe:

09 109 1 60
plm

Aug pear

Aug. plum

09 109 1 61
' dʒu.niɔr

Suggested word. Not found
locally

09 109 1 62
' he:zɪ

Aug. juniper

Aug hazel

09 109 1 63
' uā-zbɔu:z (pl)

09 109 1 64
' blakbɔu:z (pl)

Aug. raspberries

Aug blackberries

1 65
' b̥ay-ɔ̃

1 66
' w̥umb̥ayz (pl)

Aug. berries

Aug. whimburies

1 67
' st̥us̥: b̥ayz (pl)

1 68
k̥h̥ɔ̃r: n

CEREALS (suggested word)
never used.

Aug. strawberries

Aug. corn

1 69
ɬäi

1 70
w̥t: t

Reminiscent of your words

Aug. rice

Aug. wheat

1 71
' b̥ā: li

1 72
o: ʰts (pl)

Aug. barley

Aug. oats

09109173	09109174
me:iz	' kəkwi:t
Not found locally	Suggested word. Known but not given locally
Aug. maize	Aug. buckwheat
09109175	09109176
' kəbɔz	pɔ̃d
Aug. cabbage	Aug. pod
09109177	09109178
' kju:kəmbə	Not found.
Aug. cucumber	
09109179	09109180
' ʔni-ənɜ	Not found.
Aug. Onions	

1 81

' dænd:lai-onz (pl.)

Ang. dandelions

1 83

' kɔːnflæʊər

Ang. cornflower

1 85

slɔː = 'blækθɔːn

Ang. sloe = blackthorn.

1 87

' tɛ:ʊd stɛ:lz (pl.)

Ang. toadstools.

1 82

' aːdɛdz (pl.)

Compound = 'plantain'

Ang. dial. hand-hands

1 84

' kləʊvər

Ang. clover

1 86

' sʌnflæʊər

Ang. sun-flower

1 88

' pɔːznæs

Ang. poisonous

09 109 1 89	09 109 1 90
dog	dog
Aug dog	Aug. dog
09 109 1 91	09 109 1 92
litf	' A l f t i
Aug. litch	Aug (dial.) pishly
09 109 1 93	09 109 1 94
bar: k , h a u l	k æ t
BARK mostly; Howl at night	
Aug. bark, howl	Aug. cat
09 109 1 95	09 109 1 96
' t æ m k æ t	' t æ b i k æ t = f t : k æ t
Aug. tom-cat	Aug. tabby-cat = she-cat

'kɪt̃n

wɪjau (nɪf)

Ang. kitten

Ang. minnow

07	109	1	99
----	-----	---	----

07	109	1	100
----	-----	---	-----

fɛks

'skwɜːl

Ang. fox

Ang. squirrel

07	109	1	101
----	-----	---	-----

07	109	1	102
----	-----	---	-----

'uɪːzl

ant

Ang. weasel

OE want 'mole'

07	109	1	103
----	-----	---	-----

07	109	1	104
----	-----	---	-----

'anti tɛmp

eat

OE want 'mole' + eMnE tump
(Welsh tump)

Ang. rat

1105
bxt

1106
bxt:dz

Aug. but
1107

Aug. buds
1108

bj:k
1109

wjz (pl.)
1110

Aug. beak
1109

Aug. wings
1110

'fexoz (pl.)
1111

'bolfins
1112

Aug. feathers
1111

Aug. bullfinch
1112

'koku: = 'kuku:

lat:k

Aug. cuckoo

Aug. lark

109 1113
' pa:tuɔɔ

109 1114
' swɔləuɔɔ (pl)

Aug Partridge

Aug. swallows

109 1115

109 1116

' spaɔo.ɔ (pl)

' näitɔŋgeiɔ

Not found locally

Aug. sparrows

Aug. nightingale

109 1117

109 1118

stɔ:k

ɔaks (pl.)

Aug. stork

Aug. ducks

109 1119

109 1120

ɔuɛik

ɔak

Aug. drake

Aug. duck

1121

1122

'ðakling = jagðak

f: f

Aug. duckling = young duck

Aug. fish

1123

1124

ants (pl)

'ant^h il: z (pl)

Aug. ants

Aug. ant-hills

1125

1126

'gūā: sɔpə

'leidiðə: ɔ

Aug. grasshopper

Aug. ladybird

1127

1128

'ðatəflæiz (pl)

'kætəpɪlə

Aug. butterflies

Aug. caterpillars

109 1129 109 1130

Not known; not found.

laus

Aug. louse

109 1131 109 1132

' lɪzə:ɪd

fɪtəgɪz (PL)

Aug. lizard

Aug. frog

109 1133 109 1134

' tædpo:ɪtɪz (PL)

tɔ:ɪd

Aug. tadpoles

Aug. toad

109 1135 109 1136

slægɪz (PL)

snɛ:ɪz (PL)

Aug. slugs

Aug. snails

1109 1137 09 109 1138

wə^r:m

mæn

Aug. worm

Aug. man

1109 1139 09 109 1140

'wimin (pl.)

læn

Aug. women

Aug. lang

1109 1141 09 109 1142

fat

'skini

Aug. fat

Aug. skinny

1109 1143 09 109 1144

stæn

skin

Aug. strong

Aug. skin

1145

ed

1146

mm 25:

Ang. head

Ang. hair

1147

bɔ: tɔ

1148

ə 'uəd ʌn

Ang. bald

Ang. a red one

1149

'fuektz

1150

'bi.əd

Ang. freckles

Ang. beard

1151

mas'taf (suggested word)
'wiskərz ɔn ðə lɪp ("more likely")

1152

'templ (sq)

Ang. mustache =
whiskers on the lip

Ang. temple

09 109 1 153

feis = mäg

09 109 1 154

'for: hed

Aug. face = (slung) mung

Aug. forehead

09 109 1 155

tsi:kh

09 109 1 156

mäuθ

Aug. cheek

Aug. mouth

09 109 1 157

lip

09 109 1 158

dzəut = dzɔ:

Aug. lip

Aug. jawl = jaws

09 109 1 159

tu:θ

09 109 1 160

'mular:z (pl.)

Aug. tooth

Aug. molars

109 1161 109 1162

spit

nek

Ang. spit

Ang. neck

109 1163 109 1164

'šəyldər:

'āndəu 'a:m (wom.)

Ang. shoulder

Ang. under-arm

109 1165 109 1166

†
a^r:m

hand

Ang. arm

Ang. hand

109 1167 109 1168

left 'anded

fist

Ang. left-handed

Ang. fist

1169

'fugəɹ

Aug. finger

1171

ləgz = phinz (pl.)

Aug. legs = (slang) pins

1173

θəi

Aug. thigh

1175

fət

Aug. foot

1170

wɪst

Aug. wrist

1172

n^ɪi:j

Aug. knee

1174

kə:f

Aug. calf

1176

bək

Aug. back

09 109 1 177

'neykid = nju.d

09 109 1 179

Aug naked = nude

'kali

09 109 1 181

Aug belly

fuäi (animal) 'lva^r (human)

09 109 1 183

Aug. Aug. liver

əi

Aug eye

09 109 1 178

längz = 'balourz

09 109 1 180

Aug. lungs = (function) belly

pəns

Stomach rejected.

09 109 1 182

Aug. paunch

'kiñni

09 109 1 184

Aug kidney

əiz

Aug eyes

109 1185

'äi kuzuz

Aug eyebrows

109 1187

'äilāf

Aug eye-lash

109 1189

lak (inf)

Aug look

109 1191

Kuz.s'äid

Aug cross-eyed

109 1186

'äilid

Aug eyelid

109 1188

si: (inf)

Aug. sec

109 1190

bläind

Aug blind

109 1192

i-oe:

Aug ear

09 109 1 193

Joer: (inf)

09 109 1 194

'ar:ken (inf)

Aug hear

09 109 1 195

def

Aug harken

09 109 1 196

no:z

Aug Deaf

09 109 1 197

snrf, smel (inf.)

Aug nose

09 109 1 198

smelz (3sq. A.t.)

Aug. sniff, smell

09 109 1 199

ly:z (inf.)

Aug. smells

09 109 1 200

'buevit (inf.)

Aug. lose

Aug (dial) Brevet 'minninge
search'

09 1 201	09 1 202
haid (inf.)	ketj 'äutt (inf.)
Aug. hide	Aug. catch hold
09 1 203	09 1 204
puo:-n = 'tʃakin = 'pitʃin (As. Apples)	lift (inf.)
Aug. throwing = (slang) chucking = pitching	Aug. lift
09 1 205	09 1 206
'kweili = 'simpl Confirmed that SIMPLE ref. to physical ill-health.	'kju-æ ^r : (inf.)
Aug (dial) quail = simple	Aug. cure
09 1 207	09 1 208
'ɔ̃ ⁺ ktæ ^r :	'gæt ə bit ə 'sɔɪtʃ Confirmed as ordinary colloquial expression.
Aug. Doctor	Aug. get a bit of switch

109

1209

kautð

34

109

1210

'hampt bæ

compound adj.

Aug. cold

Aug. humped - back

09

109

1211

09

109

1212

sutð 'bæi

šyl 'le:ði

Aug. old bæ

Aug. old lady

09

109

1213

09

109

1214

'bæi (inf.)

'kofin

Aug bury

Aug. coffin

09

109

1215

09

109

1216

græ:v

'græivjār.ð

Aug grave

Aug. graveyard

09 1 217

' breakfast

broth or bread & milk, cups of
tea, bread & butter/cheese.

Aug. breakfast

09 1 219

ti:

Tea, bread & butter, jam,
cakes

Aug. tea

09 1 221

par'per: d (1sq part)

Aug. prepared

09 1 223

wor: m

Aug. warm

09 1 218

' dinner

12-1 30 mid-day. Potatoes,
potatoes, swedes.

Aug. dinner

09 1 220

' supper

Aug. supper

09 1 222

k^{to} t d

Aug. cold

09 1 224

ot

Aug. hot

09 109 1 225	09 109 1 226
'boiling	'pi:lingz
Aug boiling	Aug. peelings
09 109 1 227	09 109 1 228
äi bi 'duäi (Can't get a noun.)	ə 'duŋk:ə (Means he drinks too much.)
Aug I be doing (irr. r)	Aug a drinker
09 109 1 229	09 109 1 230
smq:k (inf)	kləuz
Aug smoke	Aug. clothes
09 109 1 231	09 109 1 232
'pəkit	'talsu. soup Soup home-made from tallow "in the old days"
Aug. pocket	Aug. tallow, soap

1233

Dua

1234

Klo: 0, 'tame'

Cont'ning name

Aug. Ding

Aug. cloth, towel

1235

Ko: m

1236

glā: s

Aug. comb

Aug. glass

1237

1238

av o 'skeip (inf.)

, 'änder' stā: nd (inf.)

Compined as ordinary,
colloquial expression

Aug. (slang) have a scrape

Aug. understand

1239

1240

u? 'member:

for 'get (inf.)

Aug. remember

Aug. forget

09 1 0 9 1 2 4 1

'wɪzɪzɔ

Aug. wiser

09 1 0 9 1 2 4 3

wɪʃ (inf.)

emerged only after pressure. To the inf. the whole expression seems unnatural & he understands has no equivalent.

Aug. wish

09 1 0 9 1 2 4 5

lɪvz (3sg. pr. t.)

Aug. loves

09 1 0 9 1 2 4 7

tɛl 'læɪz (inf.)

Aug. tell lies

09 1 0 9 1 2 4 2

-skɛr: (inf.)

Aug. scare

09 1 0 9 1 2 4 4

læɪk (inf.)

Aug. like

09 1 0 9 1 2 4 6

kɪs (inf.)

Aug. kiss

09 1 0 9 1 2 4 8

wɛl

Aug. well

09 1 249

wər: k (inf)

Aug. work

09 1 251

' lɪntɪ = 'leizi

Aug. (dial.) lɪntɪ = lazy

09 1 253

' fælo: (noun)

Aug. follow

09 1 255

ʒʌŋ

Aug. dung

09 1 250

' le: buə

Aug. labourer

09 1 252

ðau:

Aug. do

09 1 254

weɪst (adj. used substantively)

Aug. waste

09 1 256

' plʌmɪn

Aug. ploughman

1257

klöd

1258

'ænd't

Aug. cloud

Aug. handle

1259

p^hoint

1260

seor

Confirmed = 'mould-board'

Aug. point

Aug. share

1261

'bɛ:m ə ʒə 'pläu

1262

'a':vistaim, 'u:ipin læim

R. TIME suggested, and accepted
by inf. unenthusiast. calling.

Aug. beam of the plough

Aug. harvest time, reaping time

1263

'ha':vist

1264

säið

Aug. harvest

Aug. say the

mo:

'sikk

Small, semi-circular
blade. For cutting wheat

Aug. mow

Aug. sickle

No special word. SICKLE v. mow

ʃaf

Aug. sheaf

band

'stakt

(2 or 3 straws, twisted)

Aug. band

Aug. stubble

'barin 'flor;

buaf

Aug. barn-floor

Aug. thresh

109 1273

'wɒn-ɪn fæn

Aug. winnowing-fan

109 1275

stʌʃ:

Aug. straw

109 1277

'mɛdɔ:

(Permanent grass)

Aug. meadow

109 1279

'i:t ɹɛɪk

Metal teeth.

Aug. harrow-rake

109 1274

ɡʌɪn

Aug. grain

109 1276

ɡʌɪs

Aug. grass

109 1278

'hæɪ 'mɛɪkɪn

(Name of the season)

Aug. hay-making

109 1280

'tɔlənt

Gale. tafflawd

109

1281

wel:

09

109

1282

phugz (pl.)

Aug well

Aug. pigs

109

1283

boa

09

109

1284

Dgz (pl.)

Aug. boar

Aug. lugs

109

1285

säy

09

109

1286

' Auglot

Aug. sow

Aug piglet

109

1287

snout

09

109

1288

' hen äys

Aug snout

Aug. hen-house.

1289

'kəkut

1290

'kusu-in

Aug. cockle

Aug. crowing

1291

henz (pl.)

1292

ə 'sitin hen

Aug. hens

Aug. a sitting hen

1293

tʃuks (pl.)

1294

egz (pl.)

Aug. chicks

Aug. eggs

1295

fal

1296

wait

Aug. shell

Aug. white.

1297

jok

Aug. yolk

1299

'gondar

Aug. gander

1301

'gälz (pl)

Aug. (dial.) gulles

1303

stak

Aug. stock

1298

guis

Aug. grouse

1300

guis

Aug. goose.

1302

kwais

Aug (dial.) quist

1304

dris

Aug. horse

1305

'stælon

Aug stallion

1307

mɛ:

Aug mare

1309

'kæu: kɔ: m

Aug. curvy-comb

1311

kəu

Aug cow

1306

'gældin

Aug. gelding

1308

'fo:ətɜ (pl.)

Aug. foals

1310

nɛ: (inf.)

Aug. weigh

1312

'hefər

Aug. heifer

bal

'balək

Aug. bull

Aug. bullock

kar : f

k̄ : sts = 'kæt̄t̄

Aug calf

Aug. beasts = cattle

'tsü-in to k̄d (An. Aple)

af

Aug. chewing the cud

Aug hoof

tē : t̄

t̄p

Aug tail

Aug. (Dial.) t̄p (orig. obsc.)

1321

'wɛðər

1322

jɛ:

Aug. weather

Aug. ewe

1323

læm

1324

ʃi:p

Aug. lamb

Aug. sheep

1325

'hɔːr: nɒt

1326

bɒnt (inf.)

Aug. horned

Aug. bunt

1327

'bɪl:

1328

'nāni

Aug. bill,

Aug. nanny

1329

kid

09

109

1330

milk

Aug kid

Aug. milk

1331

09

109

1332

'bi:stɪŋz

kœ:dz

Aug beatings

Aug curds

1333

09

109

1334

kuiim

'ph̄astjər:

Aug. cream

Aug. pasture

1335

09

109

1336

'həʔ:dzmən

Not known.

Aug. headman

1337

dus:uv

Aug. dove

1339

'mjs:kin

Aug (dial) mawkin < Mathilda

1341

hɔ:ms (pl.)

Aug. hawks

1343

swɔ:m

Aug. swarm

1338

'gā:ŋ

Aug. garden

1340

'te:təz

Aug. potatoes

1342

bi:

Aug. bee

1344

hə:vz (pl.)

Aug. hives

109 1345

' hɔ̃mber

Ang. hammer

109 1347

fäil

Ang. file

109 1349

nəif

Ang. knife

109 1351

bʉəd , lo:f

Ang. bread, loaf

109 1346

nɛrl

Ang. nail

109 1348

əks

Used for firewood: HACKER
[həkər] for felling trees.

Ang. axe

109 1350

'gurnstɔ̃n

Ang. grindstone

109 1352

'mɪlə

Ang. miller

109 1353
m+ : l

Aug meal

109 1355
n+ : d (inf.)

Aug knead

109 1357
kat (inf.)

Aug cut

109 1359
'hantsmen
(pl.)

Aug. huntsmen

109 1354
in to 'pan

Aug. in the pan

109 1356
'beiken (gerund)

Aug. baking

109 1358
kunst

Aug. crust

109 1360
'fisamen

Aug. fishermen

09

1361

fāt

09

109

1362

flitf

Aug fat

Aug flitch

109

1363

lax: d

09

109

1364

' skuatfinz

Aug. land

Aug. scratchings

109

1365

' tumba, fela

09

109

1366

aks

Aug. timber-feller

Aug. axe

109

1367

sɔʔ: (inf.)

09

109

1368

split (inf.)

Aug. saw

Aug. split

109 1369
'kār: p̄ntər

Aug. Carpenter

109 1371

'k^aupər

Not found locally.

Aug. Cooper

109 1373

ste:əvz

Aug. staves

109 1375

wī:lz (pl.)

Aug. wheels

109 1370

bər:d

Aug. board

109 1372

'bər:ətz (pl.)

Aug. barrels

109 1374

'kār: p̄ntər

"A man couldn't make his living just by making carts. The CARPENTER wd make them, A also be e.g. an undertaker."

Aug. Carpenter

109 1376

stɔ:k

Aug. stock

09 1377	07 109 1378
spōuks (pl.)	bandz (pl.)
Aug spokes	Aug bands
109 1379	07 109 1380
'āi-ən 'bōnd	'blaksmiθ
Aug iron band	Aug blacksmith
109 1381	07 109 1382
'ānvəl	Not known - not found.
Aug anvil	
109 1383	07 109 1384
'wi:vər	lu:m
Suggested word	Suggested word.
Aug. weaver	Aug. loom

09 1385
'sat'

Suggested word.

Aug. shuttle

09 1387

'mä: kɪt

Aug. market

09 1389

'mäni

Aug. money

09 1391

'di: -ə:

Aug. dear

09 1386
'su: mɛ: kə:

Belt made a mended shoes
a boots.

Aug. shoe-maker.

09 1388

'mä: kɪt, fɛ:

MARKET modern, FAIR old
("before the days of auctioneers")

Aug. market, fair.

09 1390

'wɒt ʔi' ə: skɪn fɔ: 'ʔi: z

How Much? rejected.

Aug. what they askin'
for these?

09 1392

tʃi: p

Aug. cheap

09 1393	09 109 1394
'begē ^r	pu:r
Aug. beggar	Aug. poor
09 109 1395	09 109 1396
wel 'v:f	θi:f
Aug. well off	Aug. thief
09 109 1397	09 109 1398
haus, 'k ^h stɪdʒ	lɪv (inf.)
Aug. house, cottage	Aug. live
09 109 1399	09 109 1400
haus 'bɪldə ^r	peɪnt (inf.)
Aug. builder	Aug. paint

109	1401			109	1402		
-----	------	--	--	-----	------	--	--

' wundo

ðqə^r

Ang. window

Ang. door

109	1403			109	1404		
-----	------	--	--	-----	------	--	--

supn (inf.)

ʌn'elk (inf.)

Ang. open

Ang. unlock

109	1405			109	1406		
-----	------	--	--	-----	------	--	--

ʃæt (inf.)

elk (inf.)

Ang. shut

Ang. lock

109	1407			109	1408		
-----	------	--	--	-----	------	--	--

uɣi:f

' gätə^r

Ang. roof

Ang. gutter

1409

'tsumi

1410

ster:z

STAIRCASE is "pishi".

Ang. chimney

Ang. stairs

1411

ster:

1412

'lader

Ang. stair

Ang. ladder

1413

ste:v

1414

'te:bl

Ang. stove

Ang. table

1415

legz (pl)

1416

tsear:

Ang. legs

Ang. chain

09 1417

benf, form
concept in school

09 109 1418

'Kue:dl

Aug. bench, form

09 1419

uok (inf.)

Aug. cradle

09 109 1420

'fänt

Aug. rock

109 1421

'bi:kər

Aug. funnel

09 109 1422

'ti:spu:n

Aug. beaker

109 1423

fɔ:k

Aug. tea-spoon

09 109 1424

'kündl (inf)

Aug. fork

Aug. kindle

09 1425	09 1426
lost to 'kandʰt	switch on to läit
Aug. light the candle	Aug. switch on the light
09 1427	09 1428
'ləu:sɪfəʳ = mats	fəi-ə
LUCIFER colloquial amongst men.	
Aug. Lucifer = match	Aug. fine
09 1429	09 1430
'fäiʳplɛ.s	bœ:n
Aug. fireplace	Aug. burn
09 1431	09 1432
'sou-ɪŋ (gerund)	'ni:ɪʰt
Aug. sowing	Aug. needle

09 1433

Died

09 109 1434

' sized

Aug thread

Aug. sinner

09 109 1435

' Knting (ger.)

09 109 1436

was (inf.)

Aug. cutting

Aug. wash

09 109 1437

Swirl torn (inf.)

09 109 1438

spek ~~was~~ ~~was~~

Aug. swirl them

Aug. ~~was~~ ~~was~~ spek

09 109 1439

Dist

09 109 1440

void

Aug dust

Aug. road

109 1441

'madi

Ang. muddy

109 1443

juk

(Suggested word:

object remembered but not name)

Ang. yoke

109 1445

'wägin

Ang. wagon

109 1447

büid

Ang. bride

109 1442

tæk

Ang. track

109 1444

ka:t

Ang. cart

109 1446

'büidgu:m

Ang. bridegroom

109 1448

'wedn

Ang. wedding

109 1449	109 1450
'gəðŋ 'māuɪd (gəuɪd)	'māuɪz (ʒəg pɪt.)
Ang. getting married	Ang. marries
109 1451	109 1452
'hazbænd	wāɪf
Ang. husband	Ang. wife
109 1453	109 1454
'faməli	'uələtɪvz
	faməli
Ang. family	Ang. relatives
109 1455	109 1456
'gāfəɾ: = 'fä:ðəɾ	fɑ:
Ang. gaffer = father	Ang. Pa

109 1457

'mætar

Aug. mother

109 1459

tsilduon (pl.), tsäild (sg)

Aug children, child

109 1461

'ðor:tar

Aug. daughter

109 1463

'bunðar

Aug brother

109 109 1458

ma:

Aug Ma

109 109 1460

san

Aug. son

109 109 1462

twinz

Aug. twins

109 109 1464

'sistar

Aug. sister

109 1465

'guānsə

Aug. grandsire

109 1467

'guān:

Aug. granm

109 1469

'sən ɪn lɔ:

Aug. son-in-law

109 1471

'ŋkt

Aug. uncle

109 1466

'guānsə

Aug. grandsire

109 1468

'guān:

109 1470

'ɔ: tɔɪ ɪn lɔ:

Aug. daughter-in-law

109 1472

a: nt

Aug. aunt

1473

'nevju

Ang. nephew

1475

'fais 'kaznz (pl.)

Ang. first cousins

1477

spj:ks (3sg Ar. t.)

Ang. speaks

1479

thel: (inf.)

Ang. tell

1474

nt:s

Ang. niece

1476

'kazn

Ang. cousin

1478

sej (inf.)

Ang. say

1480

'fɛr:ri stɔ:ri

Ang. family story

109 1481

'ard'l

109 1482

ask (inf.)

Aug. ridele

Aug ask

109 1483

beg (inf.)

109 1484

'~~h~~ 'holideiz

Aug. beg.

Aug holidays

109 1485

däns (inf.)

109 1486

szn (inf.)

Aug. dance

Aug sing

109 1487

'wist (inf.)

109 1488

plei (inf.)

Aug whistle

Aug. play

1489

bol

Aug. Bell

1491

'vɛlɪdʒ

Aug. village

1493

'neɪbəʳz (pl)

Aug. neighbours

1495

'kʰɔpɪ bəʔkʰ

Aug. copy-book

1490

bɔ:l

Aug. ball

1492

tʌn

Aug. town

1494

'skɪ:l mɑːstə

Aug. school-master

1496

'peɪpə

Aug. paper

1497

1 phensylz (pl)

1498

2gk

Aug. pencils

Aug ink

1499

letar

1500

' Kuismas

Aug. letter

Aug. Christmas

1501

' i: sta

1502

bel:

Aug Easter

Aug. bell

1503

' wots

1504

' empti

Aug witch

Aug. empty

1505

'twenti

Ang. twenty

1507

'nāinti

Ang. ninety

1509

'θauzn

Ang. thousand

1511

~~mas~~ hæ:f

Ang. half

1506

'fɔr:ti

Ang. forty

1508

'Andʒəd

Ang. hundred

1510

wäns

Ang. once

1512

ən əuə ən ə hæ:f

Ang. an hour & a half

1513

street on

Aug 109

1514

wait

Aug. straight on

Aug. right

1515

left

Aug 109

1516

dinner

Aug left

Aug. time

1517

äyər:

Aug 109

1518

klok

Aug. hour

Aug. clock

1519

'mər:n

Aug 109

1520

'twelv ə 'klok 'dɪnər taɪm

NOON, MID-DAY rejected.

Aug morning

Aug 12 o'clock dinner time

1521

i:vnɪn

means 'afternoon' here.
Evening service is at 30' clock

Ang. evening

1523

näit

Ang. night

1525

'jestodei

Ang. yesterday

1527

tə'de:i

Ang. today

109

1522

näit

Ang. night

109

1524

to dei lifɔ: 'jestə'dei

Ang. day before yesterday

109

1526

'ləis 'nəit

Ang. last night

109

1528

tə'məʊɪ

Ang. tomorrow

1529

dei after ta'mouo:

09

109

1530

'er:li

Aug. day after tomorrow

Aug. early

1531

09

109

1532

leit

wɪ:k

Aug. late

Aug. week

1533

09

109

1534

'māndi

'tjɪ:zdeɪ

Aug. Monday

Aug. Tuesday

1535

09

109

1536

'wɛnzdeɪ

'θɛ:zdeɪ

Aug. Wednesday

Aug. Thursday

1537

'fader

Aug. Friday

1539

'sandi

Aug. Sunday

1541

lā:st jī-ər

Aug. last year

1543

Spring

Aug. spring

1538

'sabi

Aug. Saturday

1540

'j-ər

Aug. year

1542

'winter:

Aug. winter

1544

'summer:

Aug. summer

ø ' s r : t a m

l a : s t

Aug. the Autumn

Aug last